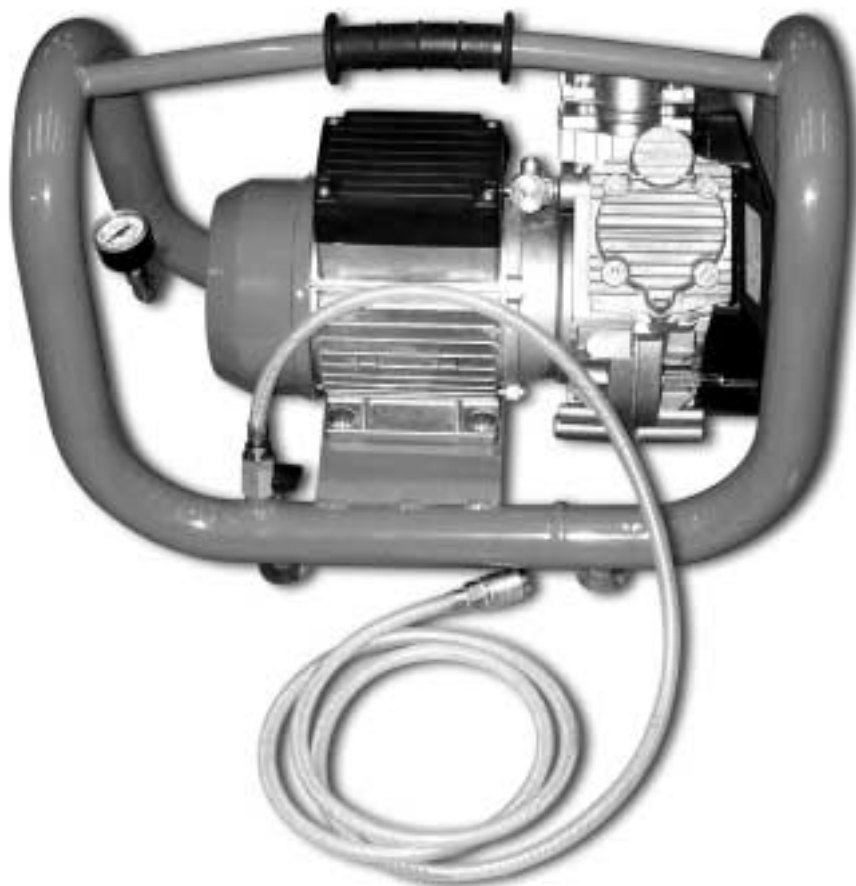


DIMAS

VP200



Manuel d'utilisation et d'entretien
Pompe à vide

Manuale di istruzioni
Pompa per vuoto

Manual de instrucciones
Bomba de vacío

Operating instructions
Vacuum pump

Betriebs- und Wartungsanleitung
Vakuumpumpe

Gebruiks- en onderhoudsinstructies
Lege pomp

Manual de instruções
Bomba de vácuo

Bruksanvisning och underhållsmanual
Vakuumpump

(F)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

(I)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

(E)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

(GB)

DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

(D)

EG-RICHTLINIEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(NL)

VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN

(P)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS

(SE)

INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE MED EUROPEISKA DIREKTIV

LE FABRICANT

IL FABBRICANTE

EL FABRICANTE

MANUFACTURER

DER HERSTELLER

DE FABRIKANT

O FABRICANTE

TILLVERKAREN



déclare que la machine désignée ci-dessous

dichiara che la macchina designata qui appresso

declara que la máquina descrita a continuación

herewith declares that the machine designed hereunder

erklärt hiermit, daß die nachstehend bezeichnete Maschine

verklaart bij deze dat de hieronder aangegeven machine

Declara que a máquina abaixo designada

intygar att nedan beskrivna maskin

VP200

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE), la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) la directive "CEM" (89/336/CEE) suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022 et la directive "BRUITS" (2000/14/CEE) suivant les normes européennes EN ISO 3744

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE), della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) della direttiva "CEM" (89/336/CEE) secondo le norme europee EN 50081/1 e EN 55022 e della direttiva "RUMORI" (2000/14/CEE) secondo le norme europee EN ISO 3744

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE), la directiva "BAJA TENSION" (73/23/CEE) y la directiva "CEM" (89/336/CEE), según las normas europeas EN 50081/1 y EN 55022 y la directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE), según las normas europeas EN ISO 3744

conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE), the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) the "EMC" Directive (89/336/CEE) in accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022 and the "NOISE" Directive (2000/14/CEE) in accordance with European standards EN ISO 3744

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE sowie der "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT" (CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022 Und die Lärmschutzrichtlinie (2000/14/EWG) gemäß den europäischen Normen EN ISO 3744

is conform de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE), de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM" (89/336/CEE) volgens de Europese normen EN 50081/1 en EN 55022 en de richtlijn "LAWAAL" (2000/14/CEE) volgens de Europese normen EN ISO 3744

está em conformidade com as disposições da directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE) a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE) de acordo com as normas europeias EN 50081/1 e EN 55022 e a directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE) de acordo com as normas europeias EN ISO 3744

överensstämmer med förordningarna i det ändrade MASKINDIREKTIVET (89/392/EEC), LÄGSPÄNNINGSDIREKTIVET (73/23/EEC) CEM-direktivet (89/336/EEC) enligt europeisk standard EN 50081/1 och EN 55022 samt BULLERDIREKTIVET (2000/14/EEC) enligt europeisk standard EN ISO 3744.

Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.

PREFACE DU MANUEL

Avant de quitter notre usine, chaque pompe subit une série de contrôles au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

La stricte observation de nos instructions assurera à votre pompe, dans des conditions normales de travail, une grande longévité.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'erreurs ou d'omissions, ou pour des dommages relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation de la pompe. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

Ce document servira l'utilisateur à :

- se familiariser avec la pompe,
- connaître ses possibilités d'utilisation,
- éviter les accidents lors d'un emploi non adapté, par une personne non formée, lors de l'entretien, maintenance, remise en état, déplacement transport,
- augmenter la fiabilité et la durée de la pompe,
- d'assurer une utilisation correcte, un entretien régulier, un dépannage rapide afin de diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation.

1 Caractéristiques techniques

- **Puissance** : 0,55 Kw.
- **Vitesse de rotation** : 1400 tr/mn.
- **Tension** : 230 V.
- **Intensité** : 4,4A
- **Fréquence** : 50 Hz.
- **Niveau sonore** : 84 DbA.
- **Capacité réservoir** : 5 l.
- **Débit** : 240 l/mn.
- **Dépression** : 0,8 bar.
- **Poids** : 19 kg.

2 Raccordement électrique



- **SECURITE ELECTRIQUE** : Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.
- **Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel** incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (*dispositif à courant différentiel résiduel*) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.



- S'assurer du voltage du réseau, voir la plaque signalétique de la pompe.
- N'utiliser que des prises de courant monophasé du type 2 P + T
- Utiliser le type de câble d'alimentation suivant monophasé 3 x 1 mm².
- Dans le cas d'utilisation d'un câble prolongateur, s'assurer que la section du câble soit suffisante pour la puissance électrique : section de 1,5 mm² jusqu'à 50m. Au-delà, doubler la section.
- Dans le cas d'un branchement à partir d'un coffret de chantier, celui-ci doit être équipé d'un disjoncteur différentiel de 30 mA.



Poser la machine sur une surface ou un sol sec.

- Si, sur la position 1(marche), le moteur ne tourne pas :
 - Vérifier l'alimentation électrique du chantier (fusibles, disjoncteur prises),
 - Vérifier la rallonge utilisée (mauvaise connection, rupture d'un conducteur).
 - Vérifier le câble d'alimentation, son branchement.
 - Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.



Avant tout examen, débrancher la machine du réseau.

3 Mise en service

- Lors de l'installation, il faut respecter les conseils d'utilisation et de protection.
- Effectuer le branchement électrique de la pompe et le raccordement sur l'accessoire.
- Après mise en fonctionnement, le vucomètre indique -0,8 bar très rapidement.

4 Maintenance

- Vérifier régulièrement l'état de propreté du filtre, il ne doit contenir ni poussière, ni eau.
Sinon, procéder à son nettoyage :
 - Desserrer la bonbonne et enlever le filtre.
 - Les nettoyer et remonter.
- Vérifier régulièrement l'état de propreté du filtre de la culasse:
 - Desserrer les 4 vis de la culasse.
 - Extraire le filtre (voir éclaté).
 - Nettoyer le filtre avec un jet du centre vers l'extérieur.
 - Contrôler que tous les orifices sont dégagés.
 - Nettoyer les orifices si nécessaire.
 - Remonter le filtre et la culasse.

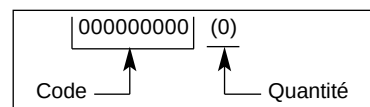
5 Réparation



Vous adressez à votre fournisseur qui est à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix.

6 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à votre fournisseur lors de chaque commande le type de la pompe, son année d'achat, ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



Voir vue éclatée

7 Mise au rebut

En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.

Matériaux principaux :

- Moteur : Aluminium (AL) - Acier (AC)
Cuivre (CU) - Polyamide (PA)
- Machine : Tôle acier (AC) - Inox

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.



Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea.

PREFAZIONE DEL MANUALE

Prima di uscire dalla nostra fabbrica, ogni pompa subisce una serie di controlli durante i quali ogni elemento viene minuziosamente verificato.

Lo scrupoloso rispetto delle nostre istruzioni garantirà alla vostra pompa - in condizioni normali di lavoro - una grande longevità.

I consigli d'utilizzo presenti in questo documento vengono forniti a titolo informativo e senza impegno. Lo stesso dicasi per le parti staccate.

Non si prevedono garanzie di sorta in caso d'errori, omissioni, danni relativi alla consegna, alla concezione o all'utilizzo della pompa. Sempre attenti alla qualità dei nostri articoli ci riserviamo il diritto d'effettuare - senza preavviso - qualsiasi modifica tecnica volta al loro perfezionamento.

Il presente documento servirà all'utente per:

- familiarizzarsi con la pompa
- conoscere le sue possibilità d'utilizzo
- evitare gli incidenti in caso d'impiego inadatto ad opera di una persona inesperta, in caso di pulizia, manutenzione, ripristino, spostamento, trasporto
- ottimizzare l'affidabilità e la durata della pompa,
- garantire un utilizzo corretto, una manutenzione regolare, un intervento rapido per diminuire i costi di riparazione e i tempi d'immobilizzo.

1

Caratteristiche tecniche

- **Potenza** : 0,55 Kw.
- **Velocità di rotazione** : 1400 tr/mn.
- **Tensione** : 230 V.
- **Intensità** : 4,4A
- **Frequenza** : 50 Hz.
- **Livello acustico** : 84 DbA.
- **Capacità serbatoio** : 5 l.
- **Portata** : 240 l/mn.
- **Depressione** : 0,8 bar.
- **Peso** : 19 kg.

2

Conexión Eléctrica



- SICUREZZA ELETTRICA :

Obbligo di collegamento ad un interruttore a corrente differenziale residua 30 mA con messa a terra. In mancanza di quest'interruttore sulla rete, consultare il nostro catalogo per i differenti modelli proposti.

- Uso corretto del dispositivo a corrente differenziale residua comprendente il suo controllo periodico. Per gli utensili forniti con un DCDR integrato nel cavo o nella spina per presa di corrente, nell'ipotesi in cui il cavo o la presa siano danneggiati, la riparazione deve essere effettuata a cura del costruttore, da uno degli agenti o da un atelier di riparazione qualificato, per evitare ogni rischio causato da una cattiva riparazione.



• Verificare il voltaggio della rete (osservare la piastra segnaletica della pompa).



• Utilizzare solo prese di corrente monofase di tipo 2 P + T



• Utilizzare il tipo di cavo d'alimentazione conforme a monofase 3 x 1 mm²



• In caso d'utilizzo di un cavo prolungatore, verificare che la sua sezione sia sufficiente per la potenza elettrica: sezione di 1,5 mm² fino a 50 m. Oltre questi valori, raddoppiare la sezione

• In caso di collegamento mediante un quadro elettrico, quest'ultimo va dotato di un interruttore differenziale da 30 mA.



Parcheggiare la macchina su una superficie piana o su un suolo asciutto

• Se, sulla posizione 1 (marcia) il motore non gira :

- Verificare l'alimentazione elettrica del cantiere (fusibile, interruttore prese)
- Verificare la prolunga utilizzata (connessione erronea, rottura di un conduttore)
- Verificare il cavo d'alimentazione e il suo collegamento
- Verificare il funzionamento dell'interruttore.



Prima di ogni esame staccare la macchina dalla rete.

3

Messa in servizio

• Durante l'installazione occorre rispettare i consigli d'utilizzo e di protezione.

• Effettuare il collegamento elettrico della pompa e il collegamento sull'accessorio.

• Previa messa in funzionamento, il vacuometro indica -0,8 molto rapidamente.

4

Manutenzione

• Verificare regolarmente le condizioni di pulizia del filtro che non deve contenere né polvere né acqua.

Altrimenti procedere alla sua pulizia :

- Allentare la bombola e rimuovere il filtro
- Pulire e rimontare

• Controllare regolarmente lo stato di pulizia del filtro della testata:

- Allentare le 4 viti della testata
- Estrarre il filtro (vedi esploso)
- Pulire il filtro con un getto, dal centro verso l'esterno
- Controllare che gli orifizi non siano intasati
- Pulire gli orifizi se necessario
- Rimontare il filtro e la testata

5

Riparazioni

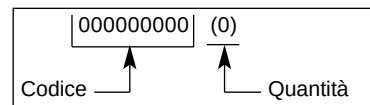


Rivolgetevi al vostro abituale fornitore che è a vostra completa disposizione per garantirvi ogni riparazione quanto prima e al miglior costo.

6

Pezzi di ricambio

Per una rapida consegna dei pezzi di ricambio evitando di perdere tempo, è necessario ricordare al vostro fornitore - ad ogni ordinazione - il tipo della pompa, il suo anno d'acquisto nonché la referencia del pezzo da sostituire.



Vedi spaccato

7

Scarto



In caso di deterioramento degli accessori o dell'intera macchina, questa verrà buttata secondo i metodi prescritti dalla legislazione in vigore.

• **Materiali principali :**

- **Motore** : Alluminio (AL) - Acciaio (AC) Rame (CU) - Poliammide (PA)
- **Macchina** : Lamiera acciaio (AC) - Inox

Le notizie tecniche sono date a titolo informativo e non vincolano il costruttore. Per migliorare costantemente la qualità del nostro prodotti ci riserviamo di apportare modifiche senza preavviso.



Este anagrama certifica que la máquina cumple la normativa europea.

PREFACIO DEL MANUAL

Antes de salir de la fábrica, todas las bombas pasan por una serie de controles durante los cuales todo es verificado minuciosamente.

La observación estricta de nuestras instrucciones asegurará a su bomba, en condiciones de marcha normales, larga vida.

Los consejos de utilización y las piezas que figuran en este documento son de carácter informativo y sin compromiso. Ninguna garantía será acordada en caso de errores o de omisiones, o en caso de daños causados durante la entrega, durante la concepción o la utilización de la bomba.

Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, modificaciones técnicas para su mejoramiento.

Este documento le servirá al utilizador para :

- Familiarizarse con la bomba
- Conocer las posibilidades de utilización
- Evitar accidentes durante una utilización inadecuada por personas que no han sido capacitadas durante el encuentro de mantenimiento, reacondicionamiento, desplazamiento transporte.
- Aumentar la fiabilidad y la duración de la bomba
- Asegurar una utilización adecuada, un mantenimiento regular, una reparación rápida para reducir de esta manera, los gastos de reparación y el tiempo de inmovilización.

1 Características técnicas

- **Potencia** : 0,55 Kw.
- **Velocidad de rotación** : 1400 tr/mn.
- **Tensión** : 230 V.
- **Intensidad** : 4,4A
- **Frecuencia** : 50 Hz.
- **Nivel sonoro** : 84 DbA.
- **Capacidad del depósito** : 5 l.
- **Volumen de paso** : 240 l/mn.
- **Depresión** : 0,8 bar.
- **Peso** : 19 kg.

2 Conexión Eléctrica



- SEGURIDAD ELECTRICA :

La conexión debe realizarse a un cuadro con disyuntor diferencial residual de 30 mA con toma de tierra. En caso de que no tenga ese tipo de disyuntor, consulte nuestro catálogo en el cual le proponemos varios modelos.

- Utilización correcta del dispositivo de corriente diferencial residual que incluye su control periódico. En el caso de herramientas suministradas con un DCDR integrado en el cable o en el enchufe para toma de corriente, si el cable o la toma están deteriorados, la reparación debe ser realizada por el fabricante, uno de nuestros agentes o por un taller de reparación cualificado, para evitar todo riesgo resultante de una intervención mal efectuada.



• Asegúrese del voltaje de la red, vea la placa de características de la bomba.



• Utilice únicamente tomas de corriente monofásicas de tipo 2 P + T



• Utilice el cable de alimentación de corriente monofásico 3 x 1 mm².



• En caso de utilización de un cable de prolongación, asegúrese que la sección del cable sea suficiente para la potencia eléctrica: sección de 1.5 mm² hasta 50m. Doble la sección en caso de potencia superior.

• En caso de que la conexión se realice desde un cofre de obras, este tiene que estar equipado de un disyuntor diferencial de 30 mA.



Coloque la máquina sobre una superficie o suelo seco.

• Si en posición 1 (marcha), el motor no funciona:

- Verifique la alimentación de corriente de la obra (fusibles, disyuntores, tomas)
- Verifique el cable de prolongación utilizado (mala conexión, ruptura de un conductor).
- Verifique el cable de alimentación y la conexión.
- Verifique el funcionamiento del interruptor.



Antes de efectuar cualquier examen, desconecte la máquina de la red

3 Puesta en servicio

- Durante la instalación, respete los consejos de utilización y de protección.
- Efectúe la conexión eléctrica de la bomba y el acoplamiento sobre el accesorio
- Después de la puesta en marcha, el medidor de presión de aire indica rápidamente -0,8 bar.

4 Mantenimiento

- Verifique con regularidad que el filtro este limpio, no debe de contener ni polvo, ni agua.

De lo contrario, proceda a su limpieza :

- Desapriete el contenedor y saque el filtro
- Límpielos y móntelos nuevamente

- Verificar regularmente el estado de limpieza del filtro de la culata :

- Aflojar los 4 tornillos de la culata.
- Extraer el filtro (ver estallado).
- Limpiar el filtro con un chorro desde el centro hasta el exterior.
- Controlar que todos los orificios estén libres.
- Limpiar los orificios si necesario .
- Volver a montar el filtro y la culata.

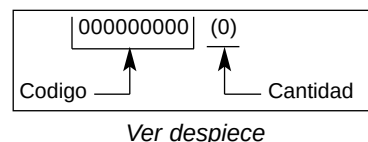
5 Reparaciones

S
A
V

Diríjase su proveedor que se encuentra a su entera disposición para asegurarle cualquier reparación en un tiempo de espera más corto y al mejor precio.

6 Piezas de recambio

Para que el envío de las piezas de recambio sea rápido y para evitar una pérdida de tiempo, no olvide recordarle a su proveedor en cada pedido, el tipo de la bomba, el año de compra así como la referencia de la pieza que hay que recambiar.



7 Desecho

En caso de deterioro y de rotura de la máquina, ésta deberá ser eliminada de conformidad con las modalidades prescritas por la legislación vigente.

• **Materiales principales :**

- **Motor** : Aluminio (AL) - Acero (AC) - Cobre (CU) - Poliamida (PA).
- **Máquina** : Chapa de acero (AC) - Inox

Los consejos de utilización y repuestos que se encuentran sobre este documento son dados para su información y no como promesa. Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas en fig. de su mejoramiento.



This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.

PREFACE

Before leaving our factory, all pumps undergo a series of tests in which everything is stringently checked.

By following our instructions carefully you should obtain many years of service, under normal working conditions.

The advice on use and spares given in this document is for information only, and is not contractual. No guarantee is made against errors or omissions, or against damage relating to the design, delivery or use of the pump. We are continually seeking to improve the quality of our products, and reserve the right to make technical changes to them at any time without notice.

This document should help the user to:

- become familiar with the pump,
- learn how it can be used,
- avoid accidents arising from inappropriate use, maintenance, repair or transport by untrained staff,
- increase the pump's reliability and endurance,
- ensure that it is used correctly, regularly maintained and quickly repaired, reducing repair costs and down-time.

1

Technical specifications

- **Power** : 0,55 Kw.
- **Speed** : 1400 tr/mn.
- **Voltage** : 230 V.
- **Current** : 4,4A
- **Frequency** : 50 Hz.
- **Noise** : 84 DbA.
- **Fuel capacity** : 5 l.
- **Output** : 240 l/mn.
- **Suction** : 0,8 bar.
- **Weight** : 19 kg.

2

Electrical connection



- ELECTRICAL SAFETY :

Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting circuit-breaker. Otherwise, consult our catalogue for appropriate models.

- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.



• Make sure your mains voltage matches the one given on the pump's identification plate



• Only use single-phase earthed three-pin plugs



• Use the appropriate mains cable: single-phase 3x1 mm²



• If using an extension cable, make sure it is thick enough for the current. Up to 50 metres: 1.5 mm². Above that, double the section.
• If plugging into a temporary mains board, make sure it has a 30 mA earth leakage circuit breaker.



Place the machine on a dry surface or dry ground

• If the motor will not start when set to 1 (Start), then:

- Check the power supply to the site (fuses, cut-out switch)
- Check the extension lead (wrongly connected, faulty wire)
- Check the cable is properly plugged in
- Check the on-off switch



Before checking the machine, unplug it from the supply.

3

Starting

- When setting up, follow the instructions for use and protection
- Plug in the pump and connect it to the accessory
- Once started, the vacuum gauge will register -0.8 bar very quickly.

4

Maintenance

- Check the condition of the filter very regularly. It should not contain dust or water. If it does, clean it:
 - Unscrew the carboy and remove the filter
 - Clean them both and reassemble.
- Check regularly whether the cylinder head filter needs cleaning:
 - Unscrew the four cylinder head screws.
 - Extract the filter (see exploded diagram)
 - Clean the filter with a jet from the centre outwards.
 - Check that all the openings are clear.
 - Clean the openings if necessary.
 - Re-assemble the filter and the cylinder head.

5

Repairs

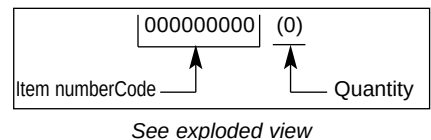
S
A
V

To have repairs done cheaply and quickly, consult your supplier.

6

Pièces de rechange

For fast delivery of spares and to save time, remind your supplier each time of the type of pump, the year you bought it, and the reference of the replacement part.



7

Scrapping



In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

• Main materials :

- **Motor** : Aluminium (AL) - Steel (AC), Copper (CU) - Polyamide (PA)
- **Machine** : Steel sheet (AC) - Stainless steel.

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding.

As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.



Dieses Zeichen bedeutet, daß die Maschine der europäischen Richtlinie entspricht.

VORWORT ZUM HANDBUCH

Vor dem Verlassen unseres Werks wird jede Pumpe einer Reihe von Prüfungen unterzogen, wobei alles sorgfältig kontrolliert wird.

Die strikte Einhaltung unserer Anweisungen gewährleistet eine lange Lebensdauer der Pumpe unter normalen Einsatzbedingungen.

Die Einsatzhinweise und Ersatzteile in diesem Dokument dienen nur zur Information und sind unverbindlich. Für Fehler oder Unterlassungen oder für Schäden, die auf die Lieferung, die Gestaltung oder den Einsatz der Pumpe zurückzuführen sind, wird keinerlei Garantie gewährt. Da wir immer auf beste Qualität unserer Produkte bedacht sind, behalten wir uns das Recht vor, technische Verbesserungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Dieses Dokument soll dem Benutzer helfen:

- sich mit der Pumpe vertraut zu machen
- deren Einsatzmöglichkeiten kennen zu lernen,
- Unfälle bei einem unangepassten Einsatz durch ungeschultes Personal, bei der Pflege, der Wartung, der Instandsetzung, der Bewegung und dem Transport zu vermeiden,
- die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Pumpe zu erhöhen,
- einen bestimmungsgemäßen Einsatz, eine regelmäßige Pflege, eine schnelle Instandsetzung zu gewährleisten und Reparaturkosten und Stillstandszeiten zu reduzieren.

1

Technische Daten

- **Leistung** : 0,55 Kw.
- **Drehzahl** : 1400 tr/mn.
- **Spannung** : 230 V.
- **Stärke**: 4,4A
- **Frequenz** : 50 Hz.
- **Schallpegel** : 84 DbA.
- **Tankinhalt** : 5 l.
- **Fördermenge** : 240 l/mn.
- **Unterdruck** : 0,8 bar.
- **Gewicht** : 19 kg.

2

Elektroanschluß



- ELEKTRISCHE ABSICHERUNG :

A n s c h l u ß ü b e r Differenzreststrom-Abschalter 30 mA mit Erdleiter. Ist ein solcher Abschalter nicht vorhanden, können andere Ausführungsarten eingesetzt werden, die Sie bitte unserem Katalog entnehmen wollen.

- Korrekter Einsatz des Reststrom - Differentialabschalters mit regelmäßiger Inspektion; bei Werkzeugen, die mit in das Kabel bzw. in den Netzstecker integriertem DCDR-Glied geliefert werden, muß in Fällen, wo auf eine Beschädigung des Kabels oder des Netzanschlusses zu schließen ist, die Reparatur vom Hersteller oder dessen Vertretungen bzw. einer Fachwerkst



• Die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild der Pumpe vergleichen



• Nur Einphasenstrom-Steckdosen vom Typ 2P + Erde verwenden.



• Das Netzkabel muss für Einphasenstrom ausgelegt sein und Adern von 3 x 1 mm² haben



• Sich beim Einsatz eines Verlängerungskabels davon überzeugen, dass der Kabelquerschnitt für die elektrische Leistung ausreicht: 1,5 mm² Querschnitt bis 50 m. Darüber hinaus den Querschnitt verdoppeln.

• Beim Anschluss an einen Baustromverteiler muss dieser mit einem FI-Schalter von 30 mA ausgestattet sein.



Die Maschine auf eine trockene Fläche bzw. einen trockenen Untergrund stellen.

• **Sollte der Motor in Position 1 (Ein) nicht laufen :**

- die Stromversorgung der Baustelle überprüfen (Sicherungen, Überlastschalter, Steckdosen),
- das verwendete Verlängerungskabel überprüfen (schlechte Verbindung, Leiterbruch),
- das Netzkabel und dessen Anschluss überprüfen,
- den einwandfreien Betrieb des Einausschalters überprüfen.



Vor jeglicher Überprüfung, den Netzstecker ziehen

3

Inbetriebnahme

• Während der Installation müssen die Einsatz- und Schutzhinweise beachtet werden.

• Den Elektroanschluss der Pumpe und den Anschluss am Zubehör vornehmen

• Nach der Inbetriebnahme zeigt der Unterdruckmesser sehr schnell -0,8 bar an.

4

Wartung

• Regelmäßig den Filterzustand prüfen: dieser darf weder Staub noch Wasser enthalten.

Sonst muss er gereinigt werden.:

- Das Schauglas lösen und den Filter entfernen.
- Beides reinigen und wieder einbauen.

• Die Sauberkeit des Zylinderkopffilters regelmäßig prüfen:

- Die 4 Zylinderkopfschrauben abnehmen
- Das Filter herausnehmen (siehe perspektivische Ansicht)
- Das Filter mit einem Strahl von der Mitte nach außen reinigen
- Sicherstellen, dass alle Öffnungen freigelegt wurden
- Die Öffnungen bei Bedarf reinigen
- Das Filter und den Zylinderkopf wieder montieren

5

Reparaturen

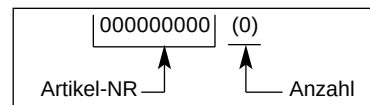


Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, der Ihnen gerne zur Verfügung steht, um Reparaturen schnellstmöglich und zum günstigsten Preis auszuführen.

6

Ersatzteile

Für eine schnelle Ersatzteillieferung und um eventuelle Rückfragen zu vermeiden, benötigt Ihr Lieferant bei jeder Bestellung den Pumpentyp, das Kaufjahr sowie die Artikelnummer des zu ersetzenden Teils.



siehe Detailzeichnung

7

Außerbetriebsetzung



Bei Beschädigung und Bruch der Maschine hat die Entsorgung in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen.

• **Wichtigste Werkstoffe :**

- **Motor** : Aluminium (AL) - Stahl (AC) - Kupfer (CU) - Polyamid (PA)
- **Maschine** : Stahlblech (AC) - Edelstahl

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenninsnahme und nicht verbindlich. Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.



Dit symbol betekent dat de machine overeenstemt met de betreffende Europese richtlijn.

VOORWOORD BIJ DE HANDLEIDING

Voordat hij onze fabriek verlaat, ondergaat elke pomp een serie controles, waarbij alles zeer nauwkeurig wordt gecontroleerd.

De strikte naleving van onze aanwijzingen zal, onder normale werkomstandigheden, garant staan voor een lange levensduur.

De gebruiksaanwijzingen en de reserveonderdelen die in dit document staan zijn ter informatie gegeven en niet bindend. Er zal geen enkele garantie worden gegeven indien er sprake is van vergissingen of iets is vergeten, of voor de beschadigingen die verband houden met de levering, het ontwerp of het gebruik van de pomp. Wij zijn bedacht op de kwaliteit van onze producten. Daarom behouden we ons het recht voor om, zonder voorafgaande waarschuwing, alle technische wijzigingen door te voeren met het oog op hun verbetering.

Dit document zal de gebruiker helpen om :

- met de pomp vertrouwd te raken
- alle gebruiksmogelijkheden te kennen
- ongelukken te voorkomen tijdens ongeschikt gebruik, door een niet-opgeleide persoon, tijdens verzorging en onderhoud, reparaties, verplaatsing of vervoer,
- de betrouwbaarheid en levensduur van de pomp te vergroten,
- te zorgen voor een juist gebruik, een regelmatig onderhoud, een snelle opsporing van fouten om reparatiekosten en duur van storingen te beperken.

1 Technische kenmerken

- **Vermogen** : 0,55 Kw.
- **Draaisnelheid** : 1400 tr/mn.
- **Spanning** : 230 V.
- **Sterkte** : 4,4A
- **Frequentie** : 50 Hz.
- **Geluidsniveau** : 84 DbA.
- **Inhoud reservoir** : 5 l.
- **Debiet** : 240 l/mn.
- **Onderdruk** : 0,8 bar.
- **Gewicht** : 19 kg.

2 Elektrische aansluiting



- ELECTRISCHE VEILIGHEID :

De machine mag uitsluitend worden aangesloten op een geaarde 30 mA aardlekschakelaar. Zie onze catalogus indien geen aardlekschakelaar geïnstalleerd is.

- **Correct gebruik van de restdifferentiaalstroom-inrichting, periodieke controle inbegrepen; voor gereedschap geleverd met zo'n inrichting geïntegreerd in de kabel of in de stekkerpen dient reparatie van een beschadigde kabel of stekker te gebeuren door de fabrikant, door één van zijn agenten of door een bekwaame reparatiewerkplaats om het risico van een slecht uitgevoerde reparatie te voorkomen.**



• Controleer het voltage van het net, zie het typeplaatje van de pomp.



• Gebruik alleen eenfasige stopcontacten van het type 2 P + A.



• Gebruik alleen het volgende soort voedingskabel 3x1 mm².



• DControleer dat bij gebruik van een verlengsnoer de doorsnede van de kabel voldoende is voor het elektrisch vermogen : doorsnede van 1,5 mm² tot 50 m. Verdubbel hierboven de doorsnede

• Bij een aansluiting op een eindschakelaar, moet deze zijn uitgerust met een aardlekschakelaar van 30 mA.



Plaats de machine op een droog oppervlak of droge ondergrond.

• **Indien in stand 1 (aan) de motor niet draait:**

- Controleer de elektriciteitstoevoer van de werkplek (zekeringen, stroomonderbrekers van stopcontacten)
- Controleer het gebruikte verlengsnoer (slechte verbinding, breuk van een geleider)
- Controleer de voedingskabel, de aansluiting.
- Controleer of de schakelaar goed werkt.



Haal voordat enig onderzoek wordt uitgevoerd de machine van het elektriciteitsnet.

3 Ingebruikneming

• Tijdens de installatie moeten de gebruiksaanwijzingen en veiligheidsadviezen worden nageleefd

• Voer de elektrische aansluiting van de pomp en aansluiting op het accessoire uit.

• De vacuümmeter wijst na het aanzetten al zeer snel -0.8 bar aan.

4 Onderhoud

• Controleer regelmatig of het filter nog schoon is, dit moet noch stof, noch water bevatten

Maak hem indien dit niet het geval is, schoon :

- Draai de fles los en verwijder het filter.
- Maak beide schoon en monteer ze weer.
- Regelmatig controleren of de filter van de cilinderkop schoon is :
 - De vier schroeven van de cilinderkop losdraaien
 - De filter eruit halen (zie explosietekening)
 - De filter schoonsmaken vanuit het midden naar buiten toe met een straal.
 - Controleren of alle openingen schoon en open zijn.
 - De openingen zonodig schoonsmaken.
 - De filter en de cilinderkop opnieuw monteren.

5 Reparatie

S
A
V

Uw leverancier staat voor u klaar. Wendt u tot hem om u te verzekeren van elke reparatie binnen de kortst mogelijke termijn en voor de laagste prijs.

6 Onderdelen

Voor een snelle levering van reserveonderdelen en om elk tijdsverlies te voorkomen, is het nodig om uw leverancier bij elke bestelling het pomptype, jaar van aankoop en de referentie van het te vervangen onderdeel te geven.

000000000	(0)
Artikel-nr	Aantal

zie explosietekening

7 De schroothoop



Wanneer de machine definitief afgedankt wordt, dienen de wettelijke modaliteiten nageleefd te worden bij het weggooien ervan.

• **Belangrijkste materialen :**

- **Motor** : Aluminium (AL) - Staal (AC)
Koper (CU) - Polyamide (PA)
- **Machine** : Staalplaat (AC) - Roestvrij staal

De gebruiksaanwijzingen en wisselstukken opgenomen in dit document zijn gegeven ter titel van inlichting en zijn niet van verbintenis. Bekommerd over de kwaliteit van onze producten behouden wij ons het voorrecht elke technische aanpassing te doen ter verbetering.



Este símbolo significa que a máquina é conforme as normas europeias.

PREFÁCIO DO MANUAL

Antes de deixar a nossa fábrica, cada bomba é submetida a uma série de controlos. No decurso destes controlos, tudo é escrupulosamente verificado.

Ao obedecer rigorosamente as nossas instruções em condições normais de trabalho, a sua bomba terá um tempo de vida muito longo.

Os conselhos de utilização e peças de reposição que figuram neste documentos são fornecidos a título indicativo, sem qualquer compromisso de nossa parte. Nenhuma garantia será consentida em caso de erros, omissões ou danos respeitantes à entrega, à concepção ou à utilização da bomba. Preocupados em velar à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de realizar, sem aviso prévio, quaisquer modificações técnicas para aprimorar estes produtos.

Este documento ajudará o utilizador a :

- familiarizar-se com a bomba,
- conhecer as suas possibilidades de utilização,
- evitar os acidentes durante um emprego não adaptado, por uma pessoa não formada, no momento da limpeza, manutenção, restauração, deslocação e do transporte,
- aumentar a confiabilidade e a duração da bomba
- assegurar uma utilização correcta, uma limpeza regular, uma resolução de avarias rápida, a fim de diminuir os gastos de conserto e os tempos de imobilização.

1

Características técnicas

- **Potência** : 0,55 Kw.
- **Velocidade de rotação** : 1400 tr/mn.
- **Tensão** : 230 V.
- **Intensidade** : 4,4A
- **Frequência** : 50 Hz.
- **Nível sonoro** : 84 DbA.
- **Capacidade reservatório** : 5 l.
- **Fluxo** : 240 l/mn.
- **Depressão** : 0,8 bar.
- **Peso** : 19 kg.

2

Ligação eléctrica



- Segurança Eléctrica :

A ligação deve realizar-se a um disjuntor diferencial residual de 30 mA com tomada terra. No caso de não Ter este tipo de disjuntor consulte o nosso catálogo no qual propomos vários modelos.

- Utilização correcta do dispositivo de corrente diferencial residual que inclui um controlo periódico. No caso de ferramentas fornecidas com um DCDR integrado no cabo ou na ficha da tomada da corrente, se o cabo ou a tomada estão deteriorados, a reparação deve ser realizada pelo fabricante, um dos agentes ou por uma fábrica de reparação qualificada para evitar todos os riscos resultantes de uma intervenção mal efectuada.



• Verificar a voltagem da rede, ver a placa de referência da bomba.



• Utilizar somente tomadas de corrente monofase do tipo 20 + T



• Utilizar o tipo de cabo de alimentação de acordo com a monofase 3 x 1 mm².



• No caso de utilização de um cabo prolongador, verificar se a secção do cabo é suficiente para a potência eléctrica : secção de 1,5 mm² até 50 m. Para além destes dados, duplicar a secção.

• No caso de uma ligação a partir de uma caixa de distribuição eléctrica de canteiro, este último deve estar equipado de um disjuntor diferencial de 30 mA.



Colocar a máquina numa superfície ou num solo seco.

• **Se na posição 1 (marcha) o motor não funciona :**

- Verificar a alimentação eléctrica do canteiro (fusíveis, disjuntor, tomadas).
- Verificar o cabo de extensão utilizado (má conexão, ruptura de um disjuntor).
- Verificar o cabo de alimentação, a sua ligação.
- Verificar o funcionamento do interruptor.



Antes de proceder a qualquer exame, desligar a máquina da rede.

3

Por em funcionamento

- No momento da instalação, deve-se respeitar os conselhos de utilização e protecção.
- Efectuar a ligação eléctrica da bomba e a conexão no acessório.
- Após a colocação em funcionamento, o vacuómetro indica rapidamente -0,8 bar.

4

Manutenção

- Verificar regularmente o estado de limpeza do filtro. Este não deve conter nem poeira, nem água.

Caso contrário, limpá-lo :

- Desapertar a bombona e retirar o filtro.
- Limpá-los e montá-los novamente.

- Verifique regularmente o estado de limpeza do filtro da culatra:

- Desaperte os 4 parafusos da culatra
- Extraia o filtro (ver vista rebentada)
- Limpe o filtro com um jacto do centro para o exterior
- Verifique que todos os orifícios estejam libertos
- Limpe os orifícios, caso seja necessário
- Volte a montar o filtro e a culatra

5

Reparações

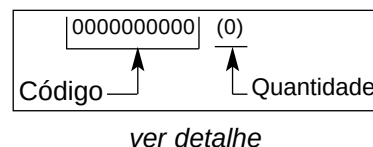


Contactar o seu fornecedor que permanece ao vosso inteiro dispor para assegurar-lhe qualquer conserto, nos prazos mais rápidos e a melhores preços.

6

Peças sobressalentes

Para uma entrega rápida de peças de reposição e a fim de evitar qualquer perda de tempo, é necessário lembrar o seu fornecedor, aquando de cada encomenda, o tipo de bomba, o seu ano de compra bem como a referência da peça a substituir.



7

Conclusão



Em caso de deterioração e de rotura da máquina esta deverá ser eliminada de conformidade com as modalidades prescritas pela legislação vigente.

• **Materiais principais :**

- **Motor** : Alumínio (AL) - Aço (AC)
Cobre (CU) - Poliamida (PA)
- **Máquina** : Chapa de aço (AC) - Inox

Os conselhos de utilização e respostas que se encontram sobre este documento são dados para sua informação e não como definitivos. Preocupados com a qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar, sem aviso prévio, todas as alterações técnicas para seu melhoramento.



Denna symbol innebär att maskinen överensstämmer med det europeiska direktivet.

INLEDNING

Innan de lämnar fabriken undergår samtliga maskiner en rad kontroller då allt granskas mycket noggrant.

Om du följer vår bruksanvisning till fullo kommer din maskin, om den används under normala förhållanden, att vara länge.

Broschyrens råd om användning och reservdelar ges i informationssyfte och utgör ingen garanti. Garantin gäller inte vid fel eller slarv, eller för leveransskador, maskinens konstruktion eller användning. Vi är mycket måna om våra produkters kvalitet och förbehåller oss rätten att utan föregående meddelande utföra tekniska ändringar för att förbättra dem.

- Dokumentets syfte är att:
 - användaren ska lära känna maskinen,
 - användaren ska informeras om dess användningsmöjligheter,
 - undvika olyckor genom olämplig användning, av en utbildad person, vid underhållsinsrepp, service, reparation, förflyttning, transport,
 - öka maskinens driftsäkerhet och livslängd,
 - använda maskinen korrekt, utföra regelbundet underhåll, reparera snabbt för att skära ned reparationskostnader och stillastående.

1

Tekniska data

- Effekt: 0,55 kW
- Rotationshastighet: 1400 varv/min
- Spänning: 230 V
- Strömstyrka: 4,4 A
- Frekvens: 50 Hz
- Ljudnivå: 84 DbA.
- Tankens rymd: 5 l
- Strömningshastighet: 240 l/min
- Undertryck: 0,8 bar
- Vikt: 19 kg

2

Elanslutning



ELSÄKERHET:

Obligatorisk anslutning till ett nät utrustat med fränskiljare för resterande differentialström 30 mA med jordning. Om det inte finns någon sådan fränskiljare på nätet, se olika modeller i vår katalog.

- Korrekt användning av anordningen för resterande differentialström inklusive regelbunden kontroll; för verktyg levererade med DCDR (don för resterande differentialström) integrerad i kabeln eller kontakten för nätuttag, om kabeln eller kontakten skadas, ska reparationen utföras av tillverkaren eller en av dennes agenter eller av en kvalificerad reparationsverkstad, detta för att undvika alla risker förbundna med en illa utförd reparation.



- Kontrollera att elnätets spänning motsvarar pumpens spänning, se pumpens maskinskyt.
- Använd endast eluttag för enfassström av typ 2 P + T.
- Använd följande matarsladd för enfassström: 3 x 1 mm².
- Vid användning av förlängningssladd, se till att kabelns area är tillräckligt stor area för angiven effekt; 1,5 mm² area upp till 50 mm. Fördubbla arean vid större längd.
- Vid uppkoppling från arbetsplatsanläggningens kopplingslåda, måste den vara utrustad med en 30mA jordfelsfränskiljare.



Ställ upp maskinen på torrt underlag.

- Om motorn inte fungerar i läge 1 (på):
 - Kontrollera arbetsplatsanläggningens strömförsörjning (säkringar, uttagens fränskiljare)
 - Kontrollera förlängningssladden (glapp i anslutningen, bruten ledare).
 - Kontrollera matarsladden och dess anslutning.
 - Kontrollera strömbrytarens funktion.



Före varje undersökning, koppla maskinen ur elnätet.

3

Idrifttagande

- Följ drift- och säkerhetsanvisningarna innan maskinen installeras.
- Anslut pumpen till elnätet och koppla upp den till redskapet.
- Efter driftsättningen, visar vakuummetern mycket snart -0,8 bar.

4

Underhåll

- Kontrollera med jämna mellanrum att filtret är rent, det får inte innehålla något damm eller vatten.

Annars får det rengöras så här:

- Lossa bakstycket och ta ut filtret.
- Rengör och montera dem tillbaka på plats.
- Kontrollera med jämna mellanrum att bakstyckets filter är rent:
 - Lossa bakstycket 4 skruvar.
 - Ta ut filtret (se sprängritningen).
 - Rengör filtret med luftstråle från mitten utåt.
 - Kontrollera att alla hål är rensade.
 - Rensa hålen vid behov.
 - Montera tillbaka filtret och bakstycket på plats.

5

Reparation

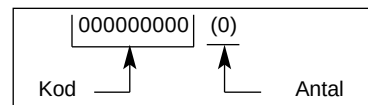
S
A
V

Vi står till ditt förfogande för att utföra samtliga reparationer inom kortast möjliga tid och till bästa möjliga pris (se adress på baksidan).

6

Bytesdelar

För att snabbt kunna leverera bytesdelar och för att undvika tidsförlust vill vi på alla beställningar ha de anvisningar som finnas på maskinskytlen, samt artikelnummer för den del som ska bytas ut.



Se sprängskiss

7

Skrotning

Om maskinen fått definitiva skador och ska skrotas måste detta ske enligt förordningarna i gällande lagstiftning.

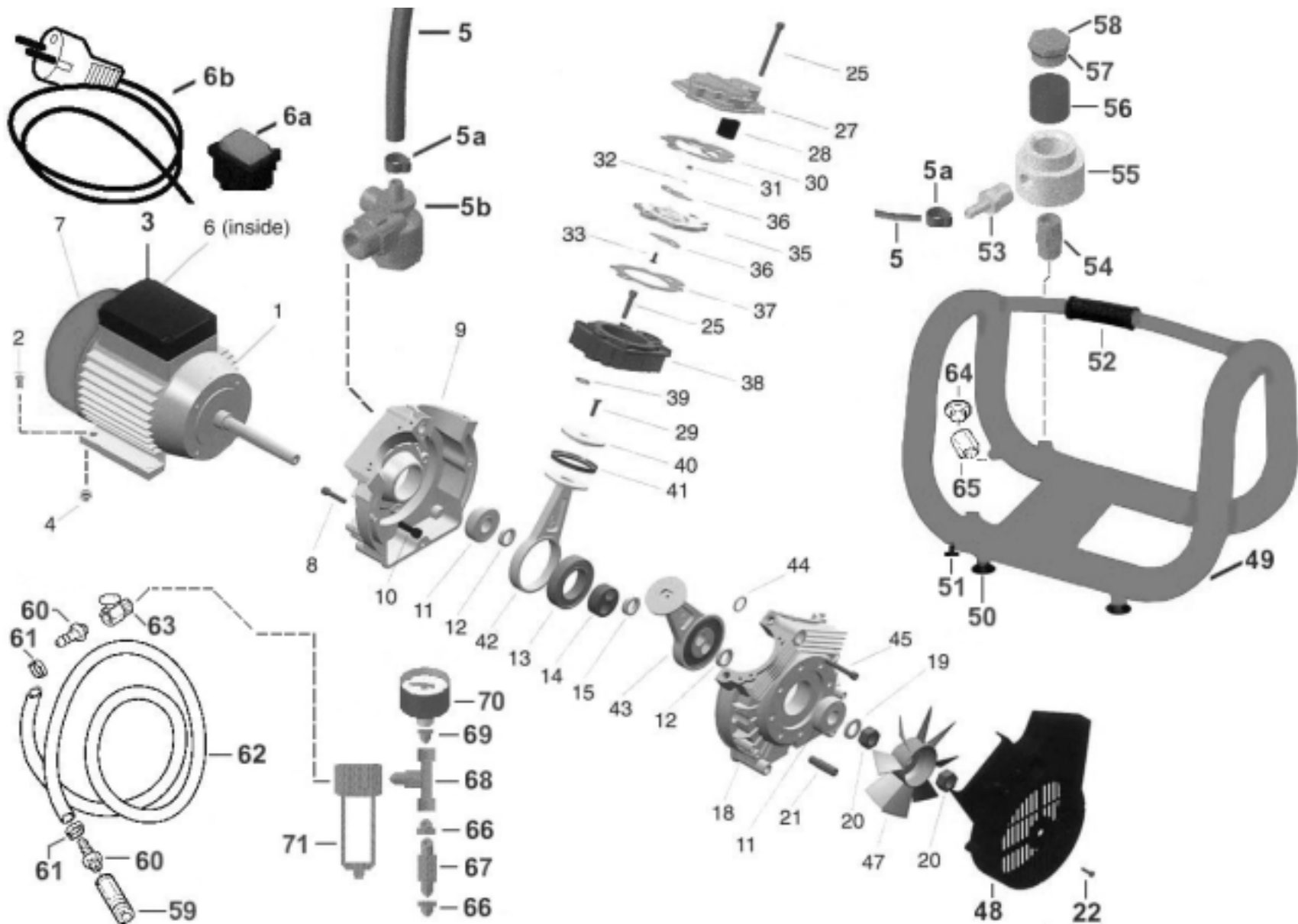
- Huvudsakliga material:

- Motor:
 - Aluminium (AL) - Stål (AC)
 - Koppar (CU) - Polyamid (PA)
- Maskin: Stål (AC) - Inox

Broschyrens råd om användning och reservdelar ges i informationssyfte och utgör ingen garanti.

Vi är mycket måna om våra produkters kvalitet och förbehåller oss rätten att utan föregående meddelande, utföra tekniska ändringar för att förbättra dem.

Rep	DIMAS code	Rep	DIMAS code
1	543071187	57	543071165
2	543071189	58	543071166
3	543071191	59	543071167
4	543071192	60	543071168
5	543071196	61	543071169
5a	543071197	62	543071170
6	543071199	63	543071171
6a	543071200	64	543071172
6b	543071201	65	543071173
7	543071210	66	543071174
8	543071212	67	543071177
9	543071214	68	543071179
10	543071216	69	543071182
11	543071222	70	543071184
12	543071225	71	543071185
13	543071228		
14	543071230		
15	543071232		
18	543071233		
19	543071234		
20	543071235		
21	543071236		
22	543071237		
25	543071238		
27	543071239		
28	543071240		
29	543071242		
30	543071245		
31	543071246		
32	543071247		
33	543071248		
35	543071249		
36	543071250		
37	543071251		
38	543071252		
39	543071254		
40	543071149		
41	543071151		
42	543071152		
43	543071153		
44	543071154		
45	543071155		
47	543071156		
48	543071157		
49	543071158		
50	543071106		
51	543071160		
52	543071159		
53	543071161		
54	543071162		
55	543071163		
56	543071164		



Français	Italiano	Español	English
CONDITIONS DE GARANTIE 1. DURÉE La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois. 2. ETENDUE La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par Dimas (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Dimas ou agréé par Dimas. Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine. 3. CONDITIONS DE GARANTIE Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Dimas, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété. En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche. Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées. 4. EXCLUSIONS La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant : - d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de maintenance, ou d'entretien, - d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par Dimas, - suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine, - suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé, - de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils Dimas). Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.	CONDIZIONI DI GARANZIA 1. DURATA La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi. 2. ESTENSIONE La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Dimas (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Dimas o autorizzata da Dimas. (In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da Dimas) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina. 3. CONDIZIONI DI GARANZIA Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Dimas, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato. In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi. Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame. 4. ESCLUSIONI La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da: - un utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione; - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da Dimas; - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali; - in seguito a interventi di personale non autorizzato; - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Dimas). La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.	CONDICIONES DE GARANTIA 1. DURACIÓN La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses. 2. COBERTURA La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Dimas (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Dimas o en uno autorizado por Dimas. El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina. 3. CONDICIONES DE GARANTIA Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Dimas, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado. En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post venta les indicará el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejarán si lo necesitarán, el centro de servicio autorizado mas próximo. Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitando su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la máquina, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta. 4. EXCLUSIONES La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como: - Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento. - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Dimas. - Utilización de piezas o accesorios que no sean originales. - Reparaciones efectuadas por personal no autorizado. - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outils Dimas). Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, Siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.	WARRANTY CONDITIONS 1. PERIOD The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months. 2. WARRANTY The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Dimas (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Dimas or a recognised Dimas repair centre. The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine. 3. WARRANTY CONDITIONS To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Dimas within eight days of the purchase. In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre. As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay. 4, EXCLUSIONS Warranty will not be applied for damages or failures caused by : - incorrect use, error in transportation, handling or maintenance, - use of incorrect fuel or lubricants not advised by Dimas, - use of non-genuine parts or accessories, - repairs made by non approved service centres, - use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Dimas tools). The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.

Deutsch

Nederlands

Portugués

Svenska

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1. DAUER**

Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten.
- 2. UMFANG**

Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von Dimas als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchsmaterial), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von Dimas oder einer von Dimas anerkannten Werkstatt.

Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine.
- 3. GARANTIEBEDINGUNGEN**

Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an Dimas geschickt werden.

Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen.

Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten Zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird.

GARANTIE VOORWAARDEN

- 1. DUUR**

De Garantie vangt aan vanaf de datum van aankoop door de gebruiker (factuurdatum van de wederverkoper) en is gedurende 6 maanden geldig.
- 2. DEKING**

De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen door Dimas van onderdelen door haar als defect erkend (met uitzondering van verbruiksdelen en versleten delen) op voorwaarde dat de reparatie wordt uitgevoerd in een werkplaats van Dimas of in een werkplaats die aangewezen is door Dimas.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade, direct of indirect, materieel of immaterieel, die voortvloeit uit het gebruik van de machine, die het gevolg is van gebreken aan de machine of het langere tijd niet kunnen gebruiken van de machine.
- 3. GARANTIEVOORWAARDEN**

Om aanspraak te kunnen maken op garantie is het noodzakelijk om bijgaand garantie certificaat volledig ingevuld binnen 8 dagen na aankoop terug te zenden naar Dimas.

Indien u gedurende de garantieperiode onverhoopt problemen mocht hebben met de machine, zal onze After-Salesdienst u adviseren hoe deze snel en op de beste manier opgelost kunnen worden en zal zij aangeven tot welke dichtstbijzijnde reparatiewerkplaats u zich kunt wenden.

Indien gewenst kunt U de machine op Uw kosten naar de After-Sales servicedienst terug sturen vergezeld van de aankoopfactuur met schriftelijke opgave van het geconstateerde probleem en met het verzoek om toepassing van de garantiebepalingen.

Na ontvangst van de machine zal direct een technisch onderzoek uitgevoerd worden, waarvan het resultaat U bekend wordt gemaakt.
- 4. UITSLUITINGEN**

Geen garantie wordt verleend bij gebreken of storingen die het gevolg zijn van:

 - verkeerd gebruik, schade ontstaan bij vervoer of onderhoud,
 - het gebruik van smeermiddelen en brandstoffen die niet door Dimas aanbevolen zijn of van slechte kwaliteit zijn,
 - het gebruik van niet-originele onderdelen of toebehoren,
 - reparaties die uitgevoerd zijn door een werkplaats die niet door Dimas erkend is,
 - het gebruik van beschadigd of verkeerd gekozen diamantgereedschap (wij bevelen het gebruik van Dimas gereedschappen aan).

De goederen zullen op kosten en voor risico van de koper verzonden worden, die zelf de verantwoordelijkheid draagt voor verhaal op de transporteur binnen de wettelijke normen en termijnen.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

- 1. DURACÃO**

A garantia tem efeito a partir da data de compra do utilizador (data da factura do distribuidor) e tem a duração de 6 meses.
- 2. COBERTURA**

A garantia limita-se à troca gratuita das peças que tiverem defeito, material este que terá de ser reconhecido pela Dimas (com excepção de uso de consumíveis) e se a reparação for efectuada nas nossas instalações - Dimas - ou numa oficina autorizada.

O fabricante não cobre danos directos ou indirectos, causados pela má utilização da máquina, nem por paragens prolongadas da mesma.
- 3. CONDIÇÕES DE GARANTIA**

Para ter direito à garantia, é indispensável enviar à Dimas, 8 dias após a compra, a certificação de garantia devidamente carimbada e assinada.

Em caso de algum problema com a máquina durante o período de garantia, os nossos serviços pós-venda, indicar-lhe-ão o melhor sistema que permita resolver o seu problema e o aconselharão, se necessário, o centro de serviço autorizado mais próximo.

Igualmente poderão enviar-nos a sua máquina (portes pagos pelo expedidor), aos nossos serviços pós-venda, juntando a factura de compra, assim como descrição da avaria e se esta ou não na garantia. Após recepção da mesma efectuar-se-á um primeiro diagnóstico técnico e as conclusões serão remetidas por fax.
- 4. EXCLUSÕES**

A garantia não se aplica a peças de desgaste ou às consideradas como :

 - Uma utilização anormal, mau transporte, manuseamento ou manutenção.
 - Utilização de lubrificantes ou combustível de qualidade não recomendada pela Dimas.
 - Utilização de peças ou acessórios que não sejam de origem.
 - Reparação efectuada por pessoas não autorizadas.
 - Utilização de ferramentas danificadas defeituosas ou inadequadas.
 - (Recomendamos a utilização de discos Dimas).

As mercadorias viajam por conta e risco do comprador, sendo este que deverá exercer todas as demarches frente ao transportador de como deve ser feito o transporte das mesmas.

GARANTIVILLKOR

- 1. GARANTITID**

Garantin gäller från inköpsdagen (datum på återförsäljarens faktura) och därefter under sex månader.
- 2. OMFATTNING**

Garantin är begränsad till kostnadsfritt byte av delar som är befäktade med tillverkningsfel som godkänts av DIMAS (med undantag för slitedelar och förbrukningsmateriel) om reparationen utförs vid en DIMAS-verkstad eller en verkstad som auktoriserats av DIMAS.

Tillverkaren ersätter inte direkta eller indirekta, materiella eller immateriella följdskador som drabbat personer eller egendom som följd av felaktigheter hos eller stopp av maskinen.
- 3. GARANTIVILLKOR**

För att garantin skall gälla måste användaren inom åtta dagar efter inköpet insända det vederbörligen ifyllda garanticertifikatet till DIMAS.

Om det uppstår problem med maskinen under garantitiden kan vår kundtjänst upplysa dig om bästa sättet att lösa problemet och om så behövs hänvisa dig till närmaste auktoriserade serviceverkstad.

Du kan också på egen bekostnad sända maskinen till vår kundtjänst. Bifoga då fakturan samt en beskrivning av det uppkomna problemet och en begäran om att få ta garantin i anspråk. Så snart vi tagit emot maskinen genomför vi då en teknisk besiktning och meddelar dig resultatet av denna.
- 4. UNDANTAG**

Garantin gäller inte för skador eller fel av följande orsaker:

 - Onormal användning, felaktig transport eller hantering eller felaktigt underhåll.
 - Användning av smörjmedel eller drivmedel av otillfredsställande kvalitet eller av fabrikat som inte rekommenderas av DIMAS.
 - Användning av reservdelar eller tillbehör som inte är original.
 - Ingrepp som utförts av ej behörig personal.
 - Användning av defekta eller olämpliga diamanterverktyg. (Vi rekommenderar användning av DIMAS-verktyg.)

Transport av varorna sker på köparens bekostnad och risk. Köparen bör därför tillvarata sina rättigheter gentemot transportföretaget på det sätt och inom de tidsfrister som lagen föreskriver.

DINAS

- Certificat de garantie
- Garantie-Zertifikat
- Certifica to di garanzia
- Garantiebewijs
- Certificado de garantia
- Certificação de garantia
- Garanticerifikat

- Placer ici l'autocollant CE avec le N° de série
- Hier EU Etikette mit Seriennummer aufkleben
- Attaccare qui l'adesivo CE con N° di matricola
- Plaats hier de CE sticker met reeks Nr
- Colar o autocolante CE com o número de série
- Colocar aqui la pegatina CE con el número de serie
- Fäst CE-dekalen med serien

BELGIQUE - LUXEMBOURG - NETHERLANDS DIAMANT BOART SA Avenue du Pont de Luttre B-1190 Brussels BELGIUM	PORTUGAL DIAMANT BOART Portuguesa SA Lagao - Albarraque PT-263595 RIO DE MOURO PORTUGAL
FRANCE DIMAS FRANCE Rue des Merisiers F-41260 La Chaussée Saint Victor FRANCE	ESPANA DIAMANT BOART IBERICA Ctra de Rivas Km 4.600 Apartado Correos 49007 ES-28052 ESPANA
GERMANY DIMAS Deutschland Nierfeldstrasse 6 D-58313 Herdecke GERMANY	UNITED KINGDOM PARTNER DIMAS UK Oldends Lane Ind. Estate Stonedale road, Stonehouse Gloucestershire GB- GL 10 3SY GREAT BRITAIN
GREECE DIMAS HELLAS SA Industrial Zone of INOFYTA 55km ATHINON-LAMIAS GR-32011 INOFYTA BEOTIA GREECE	SWEDEN DIMAS AB Sverige Industrigatan 8 SE -55002 JONKOPING SWEDEN
ITALIE DIAMANT BOART Italiana Via REMATO Loc. MAGUZZANO IT-25017 LONATO ITALIA	DENMARK DIMAS Denmark Lundtofttegardsvej 93A DK - 2800 Lyngby DENMARK
NORWAY DIMAS Norge Okern Naringspark Rislokkeveien 2 NO -0580 OSLO NORWAY	FINLAND DIMAS FINLAND Panimokatu 4 Sisapina FI - 00511 HELSINKI FINLAND



Construction Business Group

.....

.....

.....

To benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie ci-joint, dûment complété.

Um ein Anrecht auf die Garantie zu erwerben, muß der beigefügte Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach Kauf eingeschickt werden.

Per poter fruire della garanzia, è indispensabile respedire il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato otto giorni consecutivi all'acquisto.

Om recht te hebben op de garantie, is het nood-derendezakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantiecertifikaat, volledig ingevuld, op te sturen.

Para ter direito à garantia, é indispensável enviar antes do oitavo dia depois da compra, o certificado de garantia devidamente carimbado e assinado.

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

För att garantin skall gälla måste användaren inom Om recht te hebben op de garantie, is het nood åtta dagar efter köpet insända det bifogade derendede zakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, garanticertifikatet, vederbörligen ifyllt.



Warranty certificate

Certificat de garantie • Garantie-Zertifikat • Certificato di garanzia • Garantie bewijs • Certificado de garantia • Certificado de garantia • Garantificertifikat

Company :
Société • Gesellschaft • Società • Maatschappij • Sociedade • sociedad • Företag

Address :
Adresse • Adresse • indirizzo • Adres • Endereco • Direccion • Address

Date of Acquisition :
Date d'achat • Datum des Kaufs • Data di acquisto • Datum van aankoop • Data de compra • Fecha de comprar • Inköpsdatum

Machine Type :
Type de la machine • Maschinen Type • Tipo della macchina • Machine Type • Tipo de maquina • Tipo de maquina • Maskintyp

Machine Serial Nr :
N° de référence de la machine • Maschinen seriennummer • Numeor di matricola • Machine Reeks • Nr Numéro de série da maquina • Numéro de série de la maquina • Maskinens seriennummer

Date :
Date • Datum • Data • Datum • Data • Fecha • Date • Datum

Signature

signature • Unterschrift • ondertekening • Assinatura • Firma • Namnteckning

Place here sticker or serial Nr.

- Placez ici l'autocollant ou le N° de série
- Sticker hier aukleben oder geben sie die seriennummer bekannt
- Attacare qui l'adesivo o il número di matricola
- Plaats hier de sticker of reeks Nr.
- Colar O autocolante o número de série
- Colocar aqui la pegatina o número de série
- Placera dekalen eller serienumret här